

法漢石油辭典

DICTIONNAIRE

DU PÉTROLE

FRANÇAIS-

CHINOIS

法汉石油辞典

DICTIONNAIRE DU PÉTROLE FRANÇAIS-CHINOIS

《法汉石油辞典》编写组编

石油工业出版社

法 汉 石 油 辞 典

DICTIONNAIRE DU PETROLE FRANCAIS-CHINOIS

《法汉石油辞典》编写组编

•

石油工业出版社出版

(北京安定门外外馆东后街甲36号)

广东第二新华印刷厂排版

通县建新印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行

•

787×1092 毫米 32 开本 181/4 印张 833千字 印 1—5,800

1984年12月北京第1版 1984年12月北京第1次印刷

号中: 15037·2419 定价: 5.00元

前 言

为适应我国“四化”建设需要，我们参考法国石油研究院1979年出版的《法英石油技术辞典》及国内外其他法文专业科技词典，编写成这本辞典，供读者阅读法文石油专业科技文献时查阅。

本辞典收集了石油专业及其它专业词汇约50000条，所收集的词汇涉及专业很广，除石油地质勘探、钻井、采油、集输、储运、炼油、海上石油外，还收集了矿业、机械电气、仪表、冶金、化学化工、物理、无线电、计算技术、海洋等常用工程技术词汇，是一本专业面比较全、内容较为丰富的侧重石油专业的法汉科技辞典。

本辞典的编写校订工作得到石油部外事局、北京石油勘探开发科学研究院和四川省石油管理局等单位的大力支持，范从武、陈爱莲、汤朝元等同志做了大量的组织联系工作，谨在此表示感谢。

参加本辞典编写的同志有：沈乃菁、宋瑞雪、汤朝元、刘廷忠、包正明、孙凤清、钱蕴华。

参加本辞典校订的同志有：沈乃菁、宋瑞雪、陆庆邦、汤朝元、屠仁一、朱和。最后，全稿由沈乃菁和宋瑞雪同志审定。

童宪章、程之光、李宣文、熊启渭同志对本辞典的校订工作给予热忱的帮助。

由于我们水平不高、缺乏经验，欠妥和错误之处难免，希望广大读者批评指正，提出宝贵意见，以便再版时修订。

《法汉石油辞典》编写组

一九八二年八月

38569

使用说明

一、本辞典正文词汇按法文字母顺序排列。

二、正文词汇的主体词用黑体字。名词(除外来语)后均注明词性：“m”表示阳性，“f”表示阴性，“pl.”表示复数。其它主体词不注明词类和性、数。

三、由几个词搭配成的词组排在主体词下面，亦按字母顺序(包括词组中的前置词)排列。词组中主体词以“~”代替。“□”表示主体词在词组中间或后面的词组。复数主体词用“~”加复数词尾表示，如“~s”。“(se)”或“(s’)”表示自反动词，排在主体词后面。词组用普通字体。

四、一个词可作形容词和名词用时，用(a.)和(m.)(f.)表示，分行排印。(a.)表示形容词。

五、中文译义一般按法文原词义定名，但有部分专业用语是由其英文解释转译而来，有的与法文词义一致，有的则不完全对应。中文译义尽可能采用各专业标准的和通用的术语。一条法文词汇有几个不同含义时译义相近的用逗号“，”分开，相差较远的用“；”分开。

六、中文译义前的黑体方括号“【 】”内是该词汇所属专业略语，小括号“()”内是对译义的解释或可省略的字。地质专业外来语后“()”内注明国别。

七、本辞典所用单位统一采用国际单位制。少数稀有元素和复杂化合物在译义后小括号内加注元素符号和化学分子式。一般元素和化合物未加注。

八、本辞典所用专业略语如下：

【地质】	地质	【船】	造船
【钻】	钻井	【电】	电工
【采】	采油	【无】	无线电
【震】	地震	【计】	计算技术
【矿】	矿物和采矿	【天】	天文
【炼】	炼油	【医】	医学
【化】	化学	【海】	海洋
【物】	物理	【航】	航空
【数】	数学	【生化】	生物化学
【潜】	潜水	【经】	经济
【晶】	结晶	【摄】	摄影
【冶】	冶金	【印】	印刷

目 录

使用说明	
辞典正文	1~563
附 录	564~578
附录一	地质年代表及地质时的地层名称表
附录二	计量单位
附录三	API度数与比重换算
附录四	石油专业有关法文期刊名称

A

a 渺, 微微(10^{-18}), 毫尘; (are) 公亩
(=100米²); 表示“非”、“无”(用作词头)

A(ampère) 安培

Å 埃(等于 10^{-7} 毫米)

Aalénien 阿林阶(中侏罗世早期)

abaissable 可降低的, 可减少的, 可下沉的

abaissé 降低的, 减少的, 下沉的, 下降的

abaissement m. 降低, 减少; 下沉, 下降; 沉降, 沉降; 缩减

~ axial 鞍状穹造

~ de la température 温度下降

abaisser 降低, 减少, 下降

abaisseur m. 降压装置, 降压变压器; 抑制剂, 降凝剂

~ de point d'écoulement 降凝剂, 倾点下降剂

abandon m. 放弃, 抛弃, 脱离

abandonné 放弃的, 抛弃的

abandonner 放弃, 抛弃, 脱离

~ une concession 放弃(开采)特许(权)

~ une revendication 放弃专利要求

~ un puits 放弃一口井; 从弃井中拔出管子和设备

abaque m. 图表, 图解; 表格; 计算图表, 列线图(诺模图), 曲线图

~ cylindrique pour enregistrement de variable 记录仪纸带(卷成筒形的)

~ de restitution 时距曲线

~ de viscosité 粘度曲线

~ de viscosité pour la détermination des indices 粘滞指数曲线图

~ viscosité densité 粘变-比重曲线图

~ viscosité température 粘度-温度

曲线图

abattage m. 【矿】开采, 采掘, 开挖; 砍伐(树木)

~ à banquettes multiples 【矿】多梯段爆炸开采 「采

~ à files multiples 【矿】多排爆炸开

~ à la lance 水力采矿

~ à la main 人工回采

~ en chambre 【矿】药室爆炸(开采)

~ hydraulique 水力开采

~ mécanique 机械开采, 机械化开采

~ par explosifs 爆破法开采

□ machine d'abattage hydraulique 水力采矿机

abattant m. 活动板; 活盖, 活门

abattre 推倒, 砍倒; 打倒, 打落; 开采

~ à l'explosif 爆炸, 爆破

~ le minerai 采矿, 矿石破碎

abat-vent m. (烟囱上的)防雨顶盖, 通风帽; 挡风板 「定义

Abel(appareil) m. 阿倍尔闭杯闪点测定仪
aberrant 偏差的, 反常的; 变型的, 畸变的 「畸变

aberration f. 偏差; 象差; 色差; 变型,

~ chromatique 【物】色差, 色象差

~ de sphéricité 球面象差

~ optique 光行差

abîme m. 深渊; 【地质】阶壑, 石灰坑

abîmer 破坏, 损坏, 毁坏

abiogénèse f. 无生源说, 自然发生说

abiotique 非生物的, 不能生存的

□ substance abiotique 非生物物质

ablation f. 【地质】(冰川的)消融; 侵蚀(作用); 割除, 切除

abonné m. 用户, 订户(杂志、报纸的)

abonnement m. 预约, 预订

abordage en mer m. 海上(船只)碰撞;海上(船只)接舷

aborder 靠岸;上岸,登陆;接近;碰撞

about m. 接头,接合端,榫槽接合,对接

aboutement m. 接合,榫接,对接

aboutier 对接,接合

aboutissement m. 结果,完成,实现

abrasif (a.) 磨料的,研磨的

(m.) 磨料,研磨剂;磨蚀剂

□ **perforation par jet abrasif** 喷砂射孔
「料液体

abrasijet m. 【采】一种射孔用的含磨

abrasion f. 磨损,研磨,磨蚀;【地质】浪蚀,海蚀

~ éolienne 风蚀(作用)

~ marine 海蚀(作用)

□ **forage à abrasion** 霰弹钻井(法),弹丸钻井法

abrasivité f. 研磨性,磨蚀性,磨蚀度

abri m. 隐蔽处,掩蔽所;棚;保护罩

~ à cames 凸轮轴;弧刷轴;刮油器轴;刮水器轴

~ de sondeur 井场值班房

~ pour plongeur 潜水员防护设备

~ souterrain 地下掩蔽所

abrupt 陡峭的,险峻的

abscisse f. 横坐标,轴上一点和原点的距离

absence f. 缺席;离开;缺乏

~ de couleurs 无色

absolu 绝对的

absorbant (a.) 吸收性的,吸收的

(m.) 吸收剂,吸收体

~ neutre 中性吸收剂,中性吸收体

~ solide 固体吸收剂

absorber 吸收;消耗

absorbteur m. 吸收剂,吸收器;减震器

absorption f. 吸收,吸收作用

~ chimique 化学吸着,化学吸附

~ de chaleur 热吸收

~ des gaz 气体吸收 「收柱

□ **colonne d'absorption** 吸收塔,吸

□ **essence d'absorption** 用吸收法回收的天然汽油

□ **huile d'absorption** 吸收油,洗涤油

□ **section efficace d'absorption** 有效吸收(横)截面 「率

absorptivité f. 吸收性,吸收能力,吸收

abyssal 深海的,深渊的

□ **fonds abyssaux** 深海底,深渊底

□ **profondeur abyssale** 深海深度

□ **ravin abyssal** 深海沟

abyss m. 深海,海渊,深渊

Acadien 阿卡德统(中奎武世)

acaricide m. 杀壁蛭剂;杀螨剂(杀虫剂)

accastillage m. 船的水线以上建筑

accélérateur m. 加速器;加速剂,促进剂

~ (chim.) 【化】加速剂,促进剂

~ à impulsions 脉冲加速器

~ à induction 电子感应加速器

~ d'inflammation (柴油用)发火促进剂

~ de particules 粒子加速器

~ de prise de ciment 水泥速凝剂

~ de vulcanisation (橡胶)硫化促进

~ linéaire 直线加速器 「剂

accélération f. 加速;加速度

~ angulaire 角加速度

~ centrifuge 离心加速度

~ de la pesanteur 重力加速度

accélérer 加速,促进

accéléromètre m. 加速计,加速表

acceptation f. 接受,接收;承诺

accès m. 进入,入口,通道;接近

~ aléatoire 随机存取,随机光信息选择

□ **système d'accès séquentiel** 间歇加工制,分批加工制

□ **temps d'accès** 存取时间

accessoire (a.) 附属的,次要的,附加的

(m.) 次要的东西,附件,附

属装置

accessoires m., pl. 附件;配件,零件;

辅助设备
 ~ d'automobile 汽车附件, 汽车配件
 ~ de pompe 泵的传动设备
 ~ de soupapes 阀门配件
 ~ pour chaudières 锅炉零配件
accident m. 事故, 故障, 失事, 遇险; 起伏, 高低不平; 损伤, 损坏
 ~ de mine 采矿事故
 ~ de terrain 地面的高低不平, 地形起伏
 ~ du travail 工伤事故
 ~ entraînant une perte de temps 导致时间损失的事故
accidenté 高低不平的, 起伏的; 出了事故的; 损坏了的 「的」
accidentel 偶然的, 意外的; 由事故引起
accoupage m. 驳运, 驳船装卸(运送); 驳运船
accord m. 协议, 协定; 配合; 同意; 调谐, 调整
 ~ amiable 私人协议
 ~ commercial 贸易协定
 ~ d'exploitation 开发协议, 操作协议, 经营协定
 ~ d'exploitation commune 联合操作(营运)协议, 联合开发协议
 ~ d'union 联合协议; 联合经营协定
 ~ de compensation 补偿协议
 ~ de prêt bail 租借协议
 ~ de prolongation d'une concession 租地延长协定
 ~ de vente 销售协议
 ~ verbal 口头协议
 en accord avec 同……一致; 按照……
 plage d'accord 调谐范围
accorder 配合, 重合; 一致, 协调; 同意; 校准, 调整; 调谐
accore 【地质】陆架坡折, 陡峭的(指海岸)
accostage m. 泊岸, 靠岸 [岸]
accouplement m. 连接, 接合; 啮合; 耦合, 耦联; 联接器, 联轴节, 离合器

~ à broches multiples 多心轴离合器
 ~ à coquille 开口套管; 对开联轴节
 ~ à disque 圆盘联轴节, 圆盘离合器
 ~ à griffes 爪形离合器, 犬牙式接合
 ~ débrayable 离合联轴节
 ~ de tige 管箍, 联管节
 ~ de tubage 套管接箍, 套管联接器
 ~ direct 直接耦合, 直接传动; 直接联轴节
 ~ d'outils de sondage 钻杆接头
 ~ élastique 挠性联轴节, 挠性连接, 弹性联轴节
 ~ en séries 串联连接, 串联
 ~ flexible 挠性连接, 挠性联轴节
 ~ hydraulique 液压联轴节, 液力耦合器
 ~ lâche 松联轴节; 弱耦合, 疏耦合
 ~ par friction 摩擦联轴节, 摩擦离合器
 ~ serré 紧耦合; 刚性连接, 固接啮合
 ~ standardisé 标准化联接
accoupler(s') 联接, 接合, 啮合; 耦合, 配对
accrétion f. 【矿】加积作用; 增长(作用), 增大(作用)
 ~ continentale 大陆增长(作用)
accrochage m. 悬挂装置; 吊挂, 悬挂, 联接; 门锁; 抓捞; 连接器, 联轴节
 additif d'accrochage 抗剥落(指液体沥青与充填料之间的粘结力)添加剂
 passerelle d'accrochage 二层台
 passerelle d'accrochage des tiges de pompage 起下抽油杆的架工搭板
 raccord d'accrochage du câble 钢缆头接套, 钢丝绳锚
accroche-coulisse m. 起重机的起重挂钩; 【钻】带门打捞工具
accroche-tube m. 【钻】管子挂钩, 套管挂钩
accrochement m. 见 accrochage
accrocher 钩住; 悬挂, 挂住, 挂上; 连接

~ (une tige sur les élévateurs) (把
钻杆)挂在吊卡上,扣好吊卡
~ (un wagon) 挂(车厢)车钩
~ (s') 系挂在……上,被钩住
accrocheur m. 挂钩;连接器,接合器;
抓钩,(捞沙筒的)带簧门的打捞钩;【钻】
井架工
accroissement m. 增加,增大,增长;
增量,增长额
~ de volume 体(容)积增大
~ par alluvionnement 冲积(层)增长
accroître 增加,增大
~ (s') 增加,增长,扩大
accumulateur m. 蓄电池,存储器;储
罐;蓄能器;累加器
~ au plomb 铅蓄电池
~ de chaleur 蓄热器
~ de pointe de charge (充电达到)
最大功率的蓄电池
~ de vapeur 蒸汽罐,蓄汽器
~ électrique 蓄电池
accumulation f. 积累,蓄存,聚积,聚
集;【地质】堆积(作用),聚集(作用)
~ dans la chaîne alimentaire 进料
系统内进料的蓄存
~ de boues 泥浆聚积
~ de dépôts 积垢,壅塞
~ de pétrole 石油聚集,油藏形成
~ de pierres par déflation 岩石风蚀
堆积
~ des déblais (切、锯、刨、钻,岩石,
金属)屑堆积
□ stockage par accumulation 累积
入库,泵(抽)入存储
accumuler 积累,聚积;堆积;储存,积蓄
~ (s') 堆积,积累
acéré 锋利的,尖锐的
acétate m. 醋酸盐,醋酸酯,醋酸根
(基)
~ d'amyle 香蕉油,醋酸戊酯,乙酸戊
酯
~ d'éthyle 醋酸乙酯,乙酸乙酯

~ de polyvinyle 聚醋酸乙烯酯
~ de vinyle 醋酸乙烯酯
acétolyse f. 醋解,醋酸水解
acétone f. 丙酮
acétylation f. 乙酰化(作用)
acétyle m. 乙酰(基)
□ indice d'acétyle 乙酰(基)指数
acétylène m. 乙炔,电石气
achat m. 采购,购买
~ en contrepartie 反购出售(法)(出
售者通过协议同意购买购物者的部分
商品)
~ en retour 返购协议(规定承包工
程的一方同意购买它所建工厂生产的
部分产品)
acheminement m. 发送,发运;传送
acheteur m. 买主,顾客,购买人
Acheuléen 阿舍利时代(晚旧石器时代)
achever 完成,结束
achromatique 消色差的,消色的
aculaire 针状的
acide (a.) 酸的,酸性的
(m.) 酸
~ à boue 泥酸,土酸
~ acétique 乙酸,醋酸
~ aminé, aminoacide 氨基酸
~ asphaltogénique 沥青酸
~ azotique 硝酸
~ benzoïque 苯甲酸,安息香酸
~ borique 硼酸
~ bromohydrique 氢溴酸,溴化氢
~ brun 棕色酸(酸洗时生成的油溶性
磺酸盐)
~ butyrique 丁酸
~ carbonique 石碳酸,苯酚
~ carbonique 碳酸
~ carboxyliques 羧酸
~ cétonique 酮酸
~ chlorhydrique 盐酸
~ chromique 铬酸
~ citrique 柠檬酸
~ concentré 浓酸

~ crésylique 二甲苯酚, (工业)甲酚
 ~ cyanhydrique 氢氰酸; 氰化氢
 ~ de décapage 酸洗用酸
 ~ de Koch 柯赫酸, 2-萘胺-3, 6, 8磺酸 $[\text{NH}_2 \cdot \text{C}_{10}\text{H}_4(\text{SO}_3\text{H})_3]$
 ~ de Lewis 路易斯酸, 无水酸
 ~ déoxyribonucléique (ADP) 脱氧核糖核酸
 ~ faible 弱酸
 ~ fluorhydrique 氢氟酸
 ~ fluorhydrique anhydre 无水氢氟酸
 ~ formique 甲酸
 ~ fort 强酸
 ~ fumant 发烟酸
 ~ gallique 五倍子酸; 鞣酸; 没食子酸
 ~ gras 脂肪酸
 ~ gras libre 游离脂肪酸
 ~ humique 腐殖酸, 黑腐酸
 ~ hydrosulfurique 氢硫酸
 ~ inorganique 无机酸
 ~ isobutyrique 异丁酸; 2-甲基丙酸
 ~ libre 游离酸
 ~ malique 苹果酸, 羟基丁二酸
 ~ minéral 矿(物)酸, 无机酸
 ~ monobasique 一元酸, 一价酸
 ~ mort 废酸
 ~ muriatique 盐酸(旧名)
 ~ naphténiqne 环烷酸, 环酸; 环己烷
 ~ nitrique 硝酸 [甲酸
 ~ noir 黑色酸(酸渣中所含磺酸盐)
 ~ nucléique 核酸
 ~ oléique 油酸
 ~s organiques 有机酸
 ~s organiques naturels 天然有机酸
 ~ orthophosphorique (正)磷酸
 ~ oxalique 草酸, 乙二酸
 ~ paraffinique 链烷酸, 石蜡酸
 ~ phénique 苯酚
 ~ phtalique 酞酸, 苯二(甲)酸
 ~ pour accumulateur (蓄)电池(用)酸
 ~ pour batterie 电解液(用)酸

~ pyrogallique 焦鞣酸, 焦性没食子酸 「酸」
 ~ racémique 外消旋酸, 外消旋酒石
 ~ récupéré 回收酸, 再生酸
 ~ ribonucléique (ARN) 核糖核酸
 ~ silicique 硅酸
 ~ stéarique 硬脂酸, 十八(碳)(烷)酸
 ~s sulfoniques 磺酸
 ~ sulfureux 亚硫酸
 ~ sulfurique 硫酸
 ~ sulfurique anhydre 硫酸酐, 三氧化硫
 ~ sulfurique fumant 发烟硫酸
 ~ tartrique 酒石酸, 2, 3-二羟基丁二酸 「酸」
 ~ téréphtalique 对酞酸, 对苯二(甲)
 ~ ursolique 乌搔酸, 乌索酸, 熊果酸
 ~ végétal 植物酸 「磺酸」
 ~s verts 绿(色)酸(一种水溶性石油
 ~s volatils 挥发性酸
 inattaquable par les acides 防酸的, 耐酸的 「酸值」
 indice d'acidité, indice d'acide
 indice d'acide total 总酸值
 milieu acide 酸性介质
 procédé de traitement à l'acide 酸处理工艺
acidifiant m. 酸化器, 酸化剂
acidification f. 酸化(作用)
 ~ des puits 井的酸化处理
acidifier 酸化
acidité f. 酸度, 酸性 「度」
 ~ organique 有机酸酸性, 有机酸酸
acier m. 钢
 ~ à aluminium 渗(含)铝钢, 铝钢
 ~ à basse teneur en carbone 低碳
 ~ à cémenter 表面硬化钢 「钢」
 ~ à coupe rapide 高速钢
 ~ à faible teneur en carbone 低碳钢
 ~ à fleurets 钻头(用)钢, 钻钢
 ~ à grain fin 细晶粒钢

~ à haute résistance 高强度钢
 ~ à haute résistance à la rupture
 抗拉高强度钢 「钢
 ~ à haute teneur en carbone 高碳
 ~ à haute teneur en manganèse 高
 ~ à outils 工具钢 「锰钢
 ~ à rails 钢轨钢
 ~ à ressort 弹簧钢
 ~ à soufflures 泡钢
 ~ acide 酸性钢, 酸性平炉钢
 ~ allié 合金钢
 ~ amagnétique 无磁性钢
 ~ argent 银亮钢
 ~ au bore 硼钢
 ~ au carbone 碳钢
 ~ au carbone molybdène 碳钼钢,
 钼钢 「木炭钢
 ~ au charbon de bois 木炭炉床钢,
 ~ au chrome 铬钢
 ~ au cobalt 钴钢
 ~ au creuset 坩锅钢
 ~ au cuivre 铜钢
 ~ au four électrique 电炉钢
 ~ au manganèse 锰钢
 ~ au manganèse à forte teneur en
 carbone 高碳锰钢
 ~ au molybdène 钼钢
 ~ au nickel 镍钢
 ~ au nickel chromé 镍铬钢
 ~ au silicium 硅钢, 矽钢
 ~ au tantalum 钽钢
 ~ au titane 钛钢
 ~ au tungstène 钨钢
 ~ au vanadium 钒钢
 ~ au zirconium 锆钢
 ~ austénitique 奥氏体钢
 ~ basique 碱性钢
 ~ Bessemer 酸性转炉钢, 贝斯麦钢
 ~ brûlé 过烧钢, (转炉)过吹钢
 ~ brut 原钢
 ~ calmé 镇静钢, 脱氧钢
 ~ carboné 碳钢

~ cémenté 渗碳钢
 ~ commercial 商品钢, 工业钢
 ~ composé 复合钢, 多层钢
 ~ corroyé 剪刀钢, 剪切钢, 刀具钢
 ~ coulé 铸钢
 ~ coulé doux 软铸钢
 ~ coulé en coquilles 淬硬钢
 ~ cuivré 含铜钢
 ~ d'affinage 精炼钢
 ~ damassé 大马士革钢
 ~ de cémentation 渗碳钢
 ~ de construction 结构钢
 ~ de décolletage 自动机床用钢, 易
 切削钢, 高速加工钢
 ~ de haute qualité 高级钢, 优质钢
 ~ demi-dur 中碳钢
 ~ de moulage 铸钢
 ~ diamant 极硬钢, 特硬钢
 ~ doux 软钢, 低碳钢
 ~ dur 硬钢, 高碳钢
 ~ écroui 冷锻钢, 冷轧钢
 ~ estampé 锻模钢, 模具钢
 ~ étamé 镀锡钢
 ~ étiré à froid 冷拉钢, 冷拔钢
 ~ extra-doux 极软钢, 低碳钢
 ~ extra-dur 超硬钢, 高碳钢
 ~ faiblement allié 低合金钢
 ~ feuillard 带钢
 ~ fin 精炼钢, 优质钢
 ~ fondu 铸钢
 ~ fondu forgé 锻过的铸钢
 ~ forgé 锻钢
 ~ forgé au pilon 锻钢
 ~ fortement allié 高合金钢
 ~ fritté 烧结钢
 ~ inoxydable 不锈钢
 ~ laminé 轧制钢
 ~ laminé à chaud 热轧钢
 ~ laminé à froid 冷轧钢
 ~ malléable 展性钢, 软钢
 ~ marchand 商品钢, 工业钢
 ~ Martin 平炉钢, 马丁钢

~ matricé 模锻钢
 ~ mi-dur 中硬钢, 中碳钢
 ~ moulé 铸钢
 ~ naturel 原钢; 天然钢; 未清理的钢
 ~ nitruré 渗氮钢, 氮化钢
 ~ non calmé 沸腾钢
 ~ non trempé 未回火的钢, 未淬火的钢
 ~ plaqué 包层钢, 复层钢
 ~ pour basse température 低温钢
 ~ pour constructions mécaniques 机械制造用钢
 ~ pour matrice 模锻钢, 模具钢
 ~ pour ressorts 弹簧钢
 ~ pour rivets 铆钉钢
 ~ pour tiges de forage 钻杆用钢
 ~ pour tige de pompe 抽油杆钢
 ~ pour tubes 钢管用钢
 ~ profilé 型钢
 ~ recuit 退火钢
 ~ refondu 再熔钢
 ~ réfractaire 热强钢, 耐热钢
 ~ résistant aux acides 耐酸钢
 ~ revenu 回火钢
 ~ sauvage 沸腾钢
 ~ spécial 特种钢
 ~ surchauffé 过热钢
 ~ Thomas 碱性转炉钢, 托马氏钢
 ~ traité au four électrique 电炉钢
 ~ trempant 淬硬钢
 ~ trempé 淬火钢, 硬化钢
 ~ trempé à l'eau 水淬钢
 ~ trempé à l'huile 油淬钢
 □ fil d'acier 钢丝, 钢丝绳
 □ nuance d'acier 钢的等级, 钢号
 □ plate-forme en acier sur piles 桩承钢平台
aciérage m. 镀钢, 包钢, 钢化
aciération f. 钢化作用, 包钢
aciéré 钢(制)的, 含钢的; 覆钢的, 镀钢的; 类(似)钢的
aciérer 镀钢, 包钢; 钢化, 硬化; 炼钢
aciéreux 具有钢性的; 钢的, 钢制的

aciérie f. 炼钢厂
 ~ électrique 电炉炼钢厂
aclinique 无倾角的, (磁针)无倾斜的, 水平的
acompte m. 部分付款
acoustique (a.) 声的, 有声的, 声学的
 (f.) 声学
acquit m. 收据; 凭证 「单
 ~ -à-caution 免税转运单, 免税转船
 ~ de douane 海关收据, 缴纳关税收据 「纳
acquittement m. 清偿债务; 支付, 缴
acritarche f. 疑源类(微体化石)
acrylique 丙烯酸的, 聚丙烯的
 □ acide acrylique 丙烯酸
 □ fibre acrylique 丙烯酸纤维
 □ résine acrylique 丙烯酸(类)树脂
acrylonitrile m. 丙烯腈
acte m. 行动, 动作, 行为; 证书, 法令; 条例
 ~ de concession (政府对经营、开发等的)特许证书
 ~ de nationalité 船舶国籍证书
 ~s (学术团体的)会刊, 会报, 学报; 法令汇编, 条例汇编; 议事录
actif (a.) 积极的, 有效的; 活性的, 放射性的
 (m.) 资产
 ~ flottant 浮动资产
 ~ réalisable 可变卖资产
actinium m. 锕(Ac)
action f. 行动, 动作, 行为; 作用, 影响, 效应, 反应; 诉讼; 【经】股票, 股份
 ~ au porteur 【经】不记名股票
 ~ capillaire 毛细作用, 毛细管作用
 ~ chimique 化学反应, 化学作用
 ~ d'érosion 侵蚀作用, 腐蚀作用, (泥浆的)冲蚀作用
 ~ de gel 霜冻作用, 冰冻作用
 ~ de soupape 阀的作用, 阀的动作
 ~ dérivée 导数作用, 微商作用
 ~ différée 延迟作用; 缓放作用

~ éolienne 风(力)作用
 ~ frauduleuse 欺诈行为
 ~ glaciaire 冰川作用
 ~ minière 开矿权申请
 ~ nominative 【经】记名股票
 ~ par dérivation 导数作用,微商作用
 ~ par intégration 积分作用;重调作用;复原控制 [程]
 ~ réductrice 还原作用,还原反应(过)
 □ à action directe 直接作用(的)
 □ à action rapide 快速作用(的);快速反应(的),快速动作(的)
 □ à action réciproque 相互作用(的)
actionnaire m. 或 f. 股东
actionné 被推动的,被发动的,被开动的
 ~ à la main 手动的
 ~ par gravité 重力起动的
actionner 使起作用;开动,起动的;激发,激励 [剂]
activant, activateur m. 活化剂,激活
 ~ d'allumage 点火促进剂
 ~ de catalyseur 助催化剂
activation f. 活化,活性化作用;激活
 ~ des terres décolorantes 白土活化
 □ analyse par activation 活化分析,(放)射(性)分析
 □ énergie d'activation 活化能
activer 活化;激活,赋与放射性;促进,加快 [有效性]
activité f. 活度;活性;放射性;活动性;
 ~ biologique 生物活动
 ~ du catalyseur 催化剂活性
 ~ chimique 化学活性,化学活度
 ~ effusive 射流活力,喷发活力
 ~ optique 【物】旋光性,旋光(度)
 ~ de surface 表面活性 [现]
actualisation f. 现实化,实现;【经】贴
actualisé 现实化的,实现的
 □ bénéfice actualisé 实现利润
 □ coût actualisé 核定资本值
actualisme m. 【地质】均变说(论)(地质理论认为过去现象的原因,强度及规

律方面都和现代的原因相一致)
acyclique 非周期性的;无循环的;无环
acylation f. 酰化(作用) [的]
adaptation f. 采用,立用;适应,适合;调节,调整;匹配,配合
 ~ structurale (地形的)构造适应性
adapter 配,装配;适合,适应;匹配
 ~ (s') 适合,适应;相配
adaptateur m. 接头;接合器,联接器;拾音器,拾波器;附件,附加器
 ~ d'anse de tête d'injection 水龙头吊环联接器
ADAV(avion à décollage et atterissage verticaux) 垂直起降的飞机
additif m. 添加剂
 ~ anti-corrosion 防腐蚀添加剂
 ~ anti-mousse 去沫剂,消沫剂,防泡沫添加剂
 ~ anti-oxydant 抗氧化添加剂,氧化抑制剂,防老(化)剂
 ~ anti-peroxyde 抗过氧化物添加剂
 ~ anti-statique 抗静电添加剂
 ~ d'adhésivité 粘合剂,胶粘剂;抗剥落添加剂
 ~ dispersant 分散剂
 ~ d'onctuosité 油性添加剂
 ~ empêchant la formation de dépôts boueux 防泥浆沉积添加剂;淤渣生成抑制剂,淤渣分散剂
 ~ extrême pression 极压添加剂
 ~ minéral pour graisse 润滑油矿物添加剂
 ~ polaire 极性添加剂
 ~ pour combustible 燃料添加剂
 ~ pour huile de coupe 切削油添加剂
 ~ pour huile lubrifiante 润滑油添加剂 [浆]添加剂
 ~ réducteur de filtrat 低失水量(泥)
addition f. 增添,增加;加成;补充,附加,添加剂,附加物;加法
 ~ basique 碱性添加剂

~ désoxydante 脱氧添加剂
 ~ réauctrice 还原添加剂, 脱氧添加剂
 ~ sans correction 【震】水平叠加
 réaction d'addition 加成反应
adhérer 附着, 粘附
adhésif 胶粘的, 粘附的, 有粘性的
 usure adhésive 粘着磨损
adhésion f. 粘附; 粘附力, 附着力
 ~ moléculaire 分子附着力
adhésivité f. 胶粘性, 粘附性, 附着性, 粘性
 agent d'adhésivité 增粘剂, 胶粘剂
 diagramme d'adhésivité du ciment 水泥胶结测井图
adiabatique 绝热的
 compression adiabatique 绝热加压, 绝热压缩 「动」
 écoulement adiabatique 绝热流
adipocérite, adipocire f. 伟晶腊石
adjacent 毗连的, 相邻的, 邻接的, 邻位的; 交界的
adjonction f. 增添, 添加, 补充; 添加物, 附加物
adjudication f. 拍卖, 招标
 ~ forcée 强迫拍卖
 par voie d'adjudication 以拍卖的方式
adjuvant m. 辅(佐)药; 添加剂
administrateur m. (财产、企业等的) 管理人; 理事; 董事; (行政部门的) 主管官员
administration f. 管理, 治理, 行政; 管理机构, 政府; 公务人员的统称; 行政管理法
 ~ publique 公用事业管理(部门)
admissible 允许的, 容许的, 许可的
admission f. 接纳, 许可, 容许; 输入; 进气, 进口, 进气口
 ~ d'air principale 主进气口
 ~ de vapeur 蒸汽供给; 进汽口
 air d'admission 吸入空气
 collecteur d'admission 进气管

汇
 orifice d'admission 进气口, 入口
 soupape d'admission 进气阀
admittance f. 导纳, 进入的许可
 ~ acoustique 声导纳
ADN(acide désoxyribonucléique)
 脱氧核糖核酸
adoucir 软化, 回火, 退火; 抛光; 研磨;
 脱硫醇, 脱臭, 脱硫
 ~ l'acier 使钢退火
adoucissement m. 软化, 缓和, 脱硫,
 脱硫醇; 抛光, 磨光
 ~ à l'air 空气氧化脱硫醇
 ~ à l'hypochlorite 次氯酸盐脱硫醇
 ~ au cuivre 氯化铜脱硫醇过程
 ~ de l'eau 水的软化
 agent d'adoucissement 软化剂
adoucisseur d'eau m. 水软化剂, 软水剂, 软水器
adressage m. 【计】寻址
adresse f. 地址, 通讯处; 灵巧, 敏捷
 ~ calculée 【计】计算地址
 ~ de rangement 【计】内部地址
 ~ translatable 【计】浮动地址, 可再定位地址
adret m. (向)阳坡, (朝南的)斜坡
adsorbant m. 吸附剂
adsorber 吸附
adsorbent m. 吸附器, 吸附塔
adsorption f. 吸附作用
 ~ sélective 选择吸附
 couche d'adsorption 吸附层
adultérer 伪造; 掺杂, 掺杂
advection f. 平流 「动」
 ~ verticale 上升流(深层水朝表面运
aérage m. 通风, 换气 「风」
 ~ ascendant 上行式通风, 上升气流通
 ~ aspirant 吸入式通风, 吸气通风
 ~ de mine 矿井通风, 坑道通风
 ~ descendant 下行通风, 下降气流通
 ~ diagonal 对角式通风 「风」
 ~ montant 上行通风

aérateur m. 风扇, 通风机, 鼓风机, 通风孔; (油罐的)呼吸阀; 充气器

aération f. 通风, 通气; 曝气, 充气
□ bassin d'aération 曝气池; 通风坑

aérer 通风, 换气; 充气, 曝气

aérien 空中的, 空气的, 航空的; (电缆等)架空的
□ équipement aérien 地面设施

aérocondenseur m. 空气冷凝器, 空冷式冷凝器

aérodrome m. 飞机场

aérodynamique (a.) 空气动力学的; 流线型的
(f.) 空气动力学
□ échauffement aérodynamique 气动热 「用」力
□ force aérodynamique 气动(作)

aéroélasticité f. 空气弹性力学

aéroembolisme m. 【医】空气栓塞

aérofrein m. 气动刹车, 空气制动; 气(动力)制动装置, 气闸, 风闸

aérogel m. 气凝胶

aérogénérateur m. 航空发电机, 风力发电机

aéroglesseur m. 气垫车, 气垫船

aérolithe m. 陨石

aéromagnétique 航空磁测的, 航磁的
□ levé aéromagnétique 航空磁测

aéronef m. 飞行器, 飞机, 飞船

aéroporté 空运的, 空降的, 机载的

aéroréfrigérant m. 空气冷却器

aérosol m. 【化】气溶剂

aérotherme m. 空气加热器

aérottrain m. 有轨气垫车

aérotriangulation f. 空中三角测量

affaiblir 削弱, 减弱, 减轻; 【无】衰减

affaiblissement m. 衰弱, 减弱, 减轻; 衰减

affaiblisseur m. 【无】衰减器, 增益调整器 「事件」

affaire f. 事务, 业务; (pl.)商业, 生意;

affaissé 下沉的, 下陷的; 塌陷的

affaissement m. 下沉, 下降, 下陷; 沉没, 淹没, 塌陷, 坍塌; 【地质】凹陷, 下垂, 垂度; 挠度
~ du socle 基底沉降, 基底拗陷; 【地质】下翘, 下挠, 下沉
~ du toit 顶(部)下陷
~ en cuvette 盆地形成作用
~ isostatique 均衡拗陷, 均衡下沉
~ par compaction (地层)压实沉降

affaisser 下沉, 下陷
~ (s') 下沉, 下陷, 塌陷

affectation f. 指定, 指派, 任命; 用途; 配属
~ à un poste 分配……工作, 任命

affecter 指派, 任命; 规定用途; 配属; 影

affermage m. 租赁(土地) 「响」
□ accord d'affermage 租赁协议

affichage m. (数据在荧光屏上的)显示, 指示; 张贴 「张贴」

afficher 参见 prix affiché 显示, 示数;

affiler 磨快, 磨尖
~ le trépan 修理钻头

affinage m. 【冶】精炼, 精制
~ au creuset 坩埚精炼
~ au vent 吹炼
~ de cuivre 铜的精炼
~ électrolytique 电解精炼(法)
~ électrolytique du plomb 铅的电
~ sur sole 炉床精炼 「解」精炼

affinerie f. 精炼工厂, 精炼车间

affinité f. 亲合性, 亲合势, 亲合力; 相仿性; 【数】仿射性
~ chimique 化学亲合性, 化学亲合力

affleurement m. 【地质】(地层、岩层的)露头; 相平, 对齐
~ de faille 断层露头
~ de vallée 【地质】谷地露头
~ du fond 校直弯井(降低钻压)
~ masqué 隐藏的露头, 埋没露头
~ oxydé 【地质】矿脉风化露头, 煤层风化露头

affleurer 【地质】露头, 露出地面; 修平,